

# LIGHTING SENSOR '19-20

Lighting plans, designs, sculptures by Motoko Ishii Lighting Design & Light Creation



## 2019-20 年 LIGHTING SENSOR 刊行によせて

### 念願のプロジェクトの実現

90年代のはじめ、東京を案内した北米照明学会の理事が、皇居前広場の暗さに驚きの声をあげた。世界の元首の住まいは、明るく輝いているというのである。皇居前広場の歴史か、あるいは闇を清浄なものとする神道の影響かとも考えたが、首都東京の真中が暗い闇の中にあってはならないと私は考えた。その後、私は独自に調査と検討を続け、それを持って各方面に説得を試みたが壁は厚かった。順風が吹き始めたのは2010年を過ぎてからで、皇居外苑を管轄する環境省のプロポーザルに参加し、担当設計事務所選ばれた。

2020年半ばに完成した皇居前広場は、日本の明り文化を継承した、都心でありながら満月の光が楽しめる空間となった。

### 隅田川水辺の10橋で復活

江戸時代の繁栄を支え、東京になってからも大正・昭和にかけて数々の名橋が架けられた隅田川の橋梁群は、何故か夜間景観の整備が遅れていた。東京都から2009年に、清洲橋のライトアップを委託された私たちは、その後、未整備だった6橋のライトアップと、すでに整備されていた4橋のリニューアルに取り組むこととなった。上流の千住・白鬚橋から下流に新設された築地大橋までの合計10橋のライトアップを、同じコンセプトのもとで実現することが出来たのは、関わった方々の御理解と御協力のおかげである。

### 実現を可能にしたチーム力

皇居外苑、隅田川橋梁群、そして東京タワーの新しいライトアップ、ヨーロッパでの展示等々。2年間に実現した数々のプロジェクトを可能としたのは、ひとえにチームが一つになって事に当った成果である。私たち事務所のスタッフを筆頭に、姉妹社の(株)ライトクリエイションのスタッフ、パリの石井リーサ明理とI.C.O.N.のスタッフの総合力である。各プロジェクトの遂行と完成に、御理解と御支援をいただいた、環境省、東京都、民間各社、そして、協力いただいた照明メーカー、電気工事会社等、関係された方々に心より感謝している。

### 文化功労者顕彰をうけて

2019年秋、私は文化庁より「永年の照明デザインへの功績」をもって、栄えある文化功労者顕彰を受けた。私にとっては、思いがけない栄誉であった。「照明デザイン」という新しい分野が広く認められた証として、私がこれまで長い年月、仕事を続けることが出来たことを感謝し、更なる研鑽に励んで行きたい。



石井幹子

## FOR LIGHTING SENSOR 2019-20

### REALIZING MY DREAM PROJECT

In the early 90's, when I was showing a director of the North American Lighting Society around Tokyo, he was surprised by the darkness of the plaza in front of the Imperial Palace because the residences of the world's leaders usually shine brightly. I wondered if it was due to the history of the plaza or the influence of the Shinto belief that darkness is clean, but I thought that the center of the capital, Tokyo, should not be in darkness. After that I continued my research and approached the various relevant parties, but ran into a brick wall. The winds turned favorable in 2010, when I participated in a proposal by the Ministry of the Environment, which is responsible for the Imperial Palace Outer Garden, and was selected to be the design office in charge.

### RENEWAL OF 10 BRIDGES SPANNING THE SUMIDA RIVER

Bridges spanning the Sumida River supported the prosperity of the Edo Era. Even after the city became Tokyo, many famous bridges were constructed during the Taisho and Showa eras (1912-1989), but maintenance of the nightscapes was delayed. We were commissioned by the Tokyo Metropolitan Government to light up Kiyosubashi Bridge in 2009. After that, we were asked to create light-ups for the six bridges that had not been maintained and renewals for the four that had.

### TEAMS TURN POSSIBILITY INTO REALITY

The Imperial Palace Outer Garden, the Sumida River Bridges, the new light-up for Tokyo Tower, the exhibitions in Europe and more — what made it possible for us to carry out all these projects in two years was the cooperation among our teams, who worked together as one, and the combined strength of our office staff, the staff of our sister company Light Creation Inc. and Paris-based Akari-Lisa Ishii and the staff of I.C.O.N.

### RECOGNITION AS A PERSON OF CULTURAL MERIT

In the fall of 2019, I received the prestigious Person of Cultural Merit award from the Agency for Cultural Affairs for "Achievements in Lighting Design over Many Years." It was totally unexpected. That I have been able to continue working for so long is proof that the new field of "lighting design" has been widely recognized.

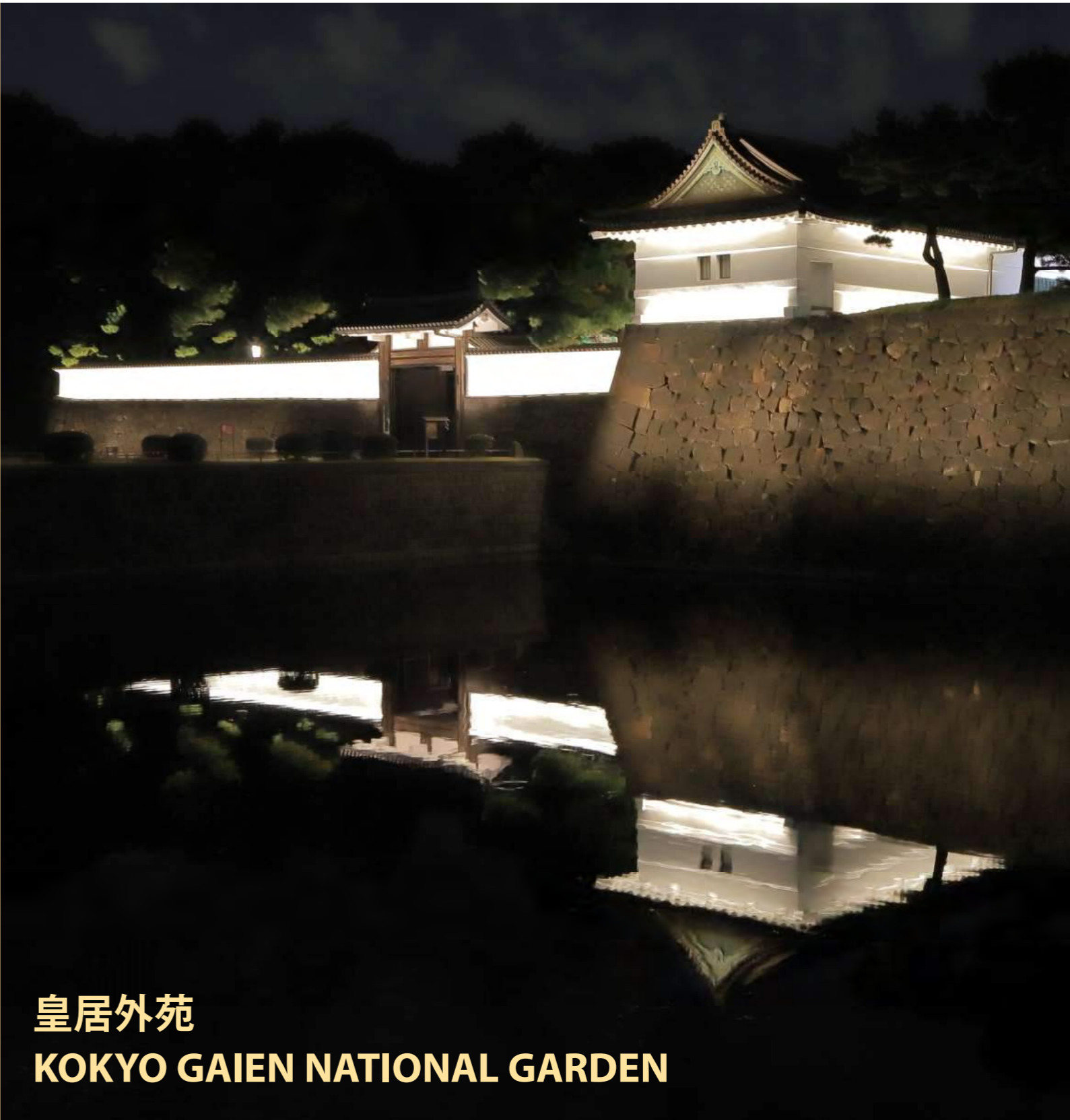
Motoko Ishii

## 目次

2019-20 年 LIGHTING SENSOR 刊行によせて  
皇居外苑  
日本武道館  
東京タワー ライトアップ  
尾道市景観照明  
レインボーブリッジ ライトアップ リニューアル  
隅田川橋梁群ライトアップ  
よみうりランド ジュエルミネーション 2018・2019  
創エネ・あかりパーク 2018・2019  
メゾン・エ・オブジェ テーマ展示  
「ライト・トレンド 2018・2019」  
芝浦港南地区橋梁ライトアップ  
六本木スマートポール  
長野灯明まつり 2020 & 上田氷灯ろう夢まつり  
Activities of Motoko Ishii  
受賞作品紹介

## CONTENTS

For Lighting Sensor 2019-20 2  
Kokyo Gaien National Garden 3-5  
Nippon Budokan 6-7  
Tokyo Tower Light-up 8-10  
Onomichi Scenic Lighting 11  
Rainbow Bridge Light-up Renewal 12-13  
Light-up Sumida River Bridge Group 14-23  
Yomiuri Land Jewellumination 2018 & 2019 24-25  
Soene Akari Park 2018 & 2019 26-27  
Maison & Objet Theme Exhibition "Light Trend 2018 & 2019" 28-29  
Shibaura Konan Area Bridge Light-up 30-31  
Roppongi Smartpole 32  
Nagano Toumyou Festival 2020 & Ueda Ice Lantern Dream Festival 33  
Activities of Motoko Ishii 34  
Award-winning Project 35



# 皇居外苑 KOKYO GAIEEN NATIONAL GARDEN

### 皇居外苑に品格と静穏の明り

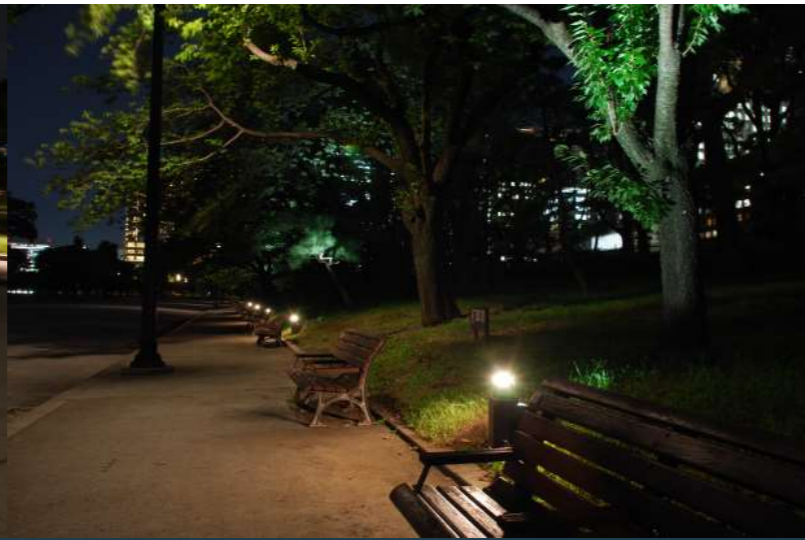
皇居外苑は、皇室苑地の一部が国民公園として開放された、我が国の象徴的な空間である。約35ヘクタールの広大なエリアには、黒松の点在する大芝生広場や、江戸城のたたずまいを残す濠、城門などの歴史的建造物がある。皇居の前広場、江戸城の歴史を継承する場、都心における貴重な水と緑の空間、といった様々な側面を持つ特別な場所であるため、2015年の全体構想以来、2016・17年の基本設計及び実施設計と、多くの関係機関との調整を図りつつ慎重に照明デザインが進められた。

基本的な考え方として、皇居の美観／静けさの維持／歴史的遺構への配慮／貴重な生態系の保全／低環境負荷と低炭素化の実現／オリンピック・レガシーとしての適正性の6項目を前提に、エリア全体に広がる門、石垣、濠、芝生、白砂利、樹木、像、橋、旧門衛所、解説板といった様々な景観要素をきめ細かく照明するために、20種類に及ぶ照明手法が用いられた。

写真：桜田門

### SERENE, DIGNIFIED LIGHTING

The Imperial Palace Outer Garden, a space symbolic of Japan, is a vast approximately 35-hectare part of the Imperial Garden that is open to the public. Large open grassy spaces dotted with black pine trees and historical structures such as a moat and castle gate give the atmosphere of Edo Castle. To finely illuminate the various landscape features such as the gate, stone wall, moat, lawn, white gravel, trees, statues, bridges, old guard house and explanation boards spread throughout the area, 20 methods of illumination were used. The basic concept comprised six assumptions: the aesthetics of the Imperial Palace; maintenance of the tranquil atmosphere; consideration for historical remains; conservation of the valuable ecosystem; realization of a low environmental load; and appropriateness as an Olympic legacy. Photo, above: Sakuradamon Gate Tower



写真本頁左上：遊歩道の柵照明  
 本頁右上：樹木照明  
 本頁中：高層ビル上階から望む皇居外苑エリア  
 本頁下：石垣  
 右頁左上：旧門衛所 右上：楠木正成像  
 右頁中：和田倉橋  
 Photos, top left: Walkway border illumination  
 top right: Tree illumination  
 middle: Imperial Palace Outer Garden area seen from upper floor of tall building  
 bottom left: Stone wall  
 p. 5, top left: Old guardhouse  
 top right: Statue of Masashige Kusunoki  
 middle: Wadakurabashi

皇居前にふさわしい品格のある照明、日本の伝統的明り文化の継承、季節感の演出、昼の景観を損なわない照明手法、虫など貴重な動植物への配慮など様々な条件に基づき、日本を代表する美しい夜景の創出が求められた。既存の芝生柵の形の中に特殊レンズ付き LED 光源を組み込んだ柵照明は、世界初の試みで、一見光源の位置がわからないが静かに足元を照らし出し、月明りを楽しめる照明を実現している。さらに東京駅周辺の光溢れる街区と暗さを保つ皇居という、極端に異なる光環境をつなぐため、皇居に向けて徐々に暗くなるよう 4 段階の照度設定がされている。お濠越しの石垣投光照明では、石垣上の樹木や水面に光を漏らさないよう、LED1 素子ごとに超高精度の配光制御がなされ、柵照明と同様、冬は温かみのある白色光、春夏秋は涼しげな白色光に自動制御されている。景観要素が特に多い和田倉エリアなどでは、橋の欄干、旧門衛所をライン照明で照らし上げ、園路沿いの石垣では凹凸を美しく見せかつ眩しさのない照明を行うなど、対象に合わせた光で豊かな夜間景観を創り出している。

We were asked to create a beautiful nightscape representative of Japan based on various conditions such as dignified lighting befitting the Imperial Palace, incorporation of traditional light culture, seasonal variations, methods that do not intrude on the daytime scenery and consideration for the valuable flora and fauna such as fireflies. Lighting for the existing lawn border rails incorporates LED light sources with special lenses, in the world's first attempt to achieve lighting that permits visitors to enjoy the moonlight by gently illuminating the ground without showing the position of the light source. To connect the very bright areas surrounding Tokyo Station with the quiet darkness of the Imperial Palace, we set four levels of illuminance that gradually decrease as they approach the palace. Very high precision light distribution control for each LED tip prevents light from floodlights shining across the moat from leaking onto trees above the stone wall or the water surface.

# 日本武道館 NIPPON BUDOKAN



日本の武道とその精神を象徴  
 緑豊かな皇居北の丸の森の中にたたずむ日本武道館は、富士山のような大屋根を持つ壮麗な建築で、武道のみならずエンターテインメントの会場として、広く世界にも知られている。長い間夜になると闇の中に埋もれていたが、増築と改修を機に外観のライトアップが計画された。

照明デザインは、武道の殿堂として、また文化発信の聖地として、首都東京の夜間景観を代表する施設例になることを目指した。また月明りに照らされた富士山を思わせるような、静かで浄らかな光を実現することと、併せて維持管理の容易さを目標とした。大屋根の照明には、垂直方向に超狭角を、水平方向には幾つかの配光を持つ特別なLED投光器を、最小の立方体の中に納めて照らし上げた。大屋根の頂部の擬宝珠は、超狭角の金色LED投光器が用いられ、鮮やかな光を放ってシンボリックに輝いている。

## SYMBOL OF JAPAN'S MARTIAL ARTS AND ITS SPIRIT

Nestled in the abundant greenery of the Imperial Palace's Kita no Maru forest, the Nippon Budokan is a magnificent structure with a large roof shaped like Mt. Fuji and is widely known around the world as a venue for entertainment as well as BUDO (Japanese martial arts). However, at night it had been buried in darkness for a long time.

The lighting design symbolized the spirit of BUDO, and aimed to show this hall and transmitter of sacred Japanese culture as a facility representative of the Tokyo nightscape. We also aimed to realize a quiet and clean light, reminiscent of Mt. Fuji bathed in moonlight, that was easy to maintain.

Special LED floodlights with a very narrow vertical angle and several horizontal distribution points installed in the smallest possible cubes were used to light up the large roof. The Giboshi (rooftop ornament) on the large roof using ultra-narrow angle gold LED floodlights shines brightly and symbolically.

写真上：全景  
 写真下：屋根照明  
 右頁左下：軒照明  
 右頁右下：額照明  
 Photo, top: Overall view  
 Photo, bottom: Roof lighting  
 p. 17 bottom left: Eave lighting  
 bottom right: Nameplate lighting

建築設計：山田守建築事務所  
 Architectural design: Yamada Mamoru Architects, Engineers & Consultants, Inc.



# 東京タワー ライトアップ TOKYO TOWER LIGHT-UP

## インフィニティ・ダイヤモンドヴェール

東京タワー創業 60 周年を記念した永遠の光「インフィニティ・ダイヤモンドヴェール」が、令和元年に新しい時代の光としてお披露目された。50 周年記念の「ダイヤモンドヴェール」が点灯してから 10 年目を迎え、多様化する社会情勢やニーズに対応すべく、より輝きの多様性と演出性を増すために最新の LED を使用することにより、無限に近い美しく鮮やかな光色を用いながら、1 灯ごとの変化や動きを自由に行うことが可能となった。繊細な LED を、雷や強電界などのタワー特有の環境でも正常に制御するために、様々な対策が幾重にも講じられた。

運用開始後まもなく、令和元年即位礼正殿の儀を祝し五色幔幕の光色で特別なライトアップが行われた。年間を通してプリセットされたプログラムにより、週末や祝日やイベントの日などに多彩な光で都市景観を彩るとともに、1 時間ごとにトップデッキとメインデッキがキラキラと輝く時報機能が新たに備わった。また深夜 0 時から 5 分間に点灯されるミッドナイトパターンは、ミスティックブルーが天へと帰るように消えてゆき、一日の締めくくりを演出している。

## INFINITY DIAMOND VEIL

Infinity Diamond Veil, an everlasting light commemorating the 60th anniversary of the opening of Tokyo Tower, was lit in the first year of Reiwa (2019) as the light of the new era. Ten years have passed since the Diamond Veil light-up celebrating the tower's 50th anniversary. The latest LEDs were used, making it possible to freely change each light independently over an almost infinite range of vivid, beautifully sparkling colors. Various measures were taken to properly control the delicate LEDs in the tower-specific environment of lightning and strong electrical fields. Soon after operation started, a special light-up in the colors of the traditional Japanese curtain was carried out to commemorate the ascension of the new emperor and the start of the Reiwa era. The preset program for a year colors the cityscape with a variety of lights for weekends, holidays and event days, along with a new time-signal function where lights on the main and top decks shine every hour. In addition, the mystic blue midnight pattern, lit for five minutes starting at midnight, fades upward as if returning to heaven at day's end.

写真下：ミッドナイトパターン

右頁：全景

Photos, below: Midnight pattern

Photo, p. 19: Overall view



# 尾道市景観照明 ONOMICHI SCENIC LIGHTING



## 山間に浮かぶ箱庭的夜間景観

尾道市では夜間景観基本構想が策定されてから5年目を迎え、今回新たに西國寺と千光寺新道が、尾道を彩る夜景スポットとして加わった。平安時代に開基された西國寺の建築群は室町時代に建造され、国や県の重要文化財も数多い。尾道三山の一つである愛宕山の山腹に、下は山門から始まり、上は三重の塔に至るまで、高低差のある大伽藍の配置がストーリーを創り出し、尾道水道を挟んだ向島から眺めると、箱庭的な夜間景観を生み出している。屋根瓦や白壁への白色光と、朱に塗られた軒裏や柱を強調する赤色光のコントラストが、より印象を強めている。また尾道観光の象徴的な石段の通りである千光寺新道は、手すりに組み込まれた足元照明をさらに進化させて、石垣や古民家の壁面を柔らかく照らし出し、歴史と静寂の彼方へ人々を誘っている。

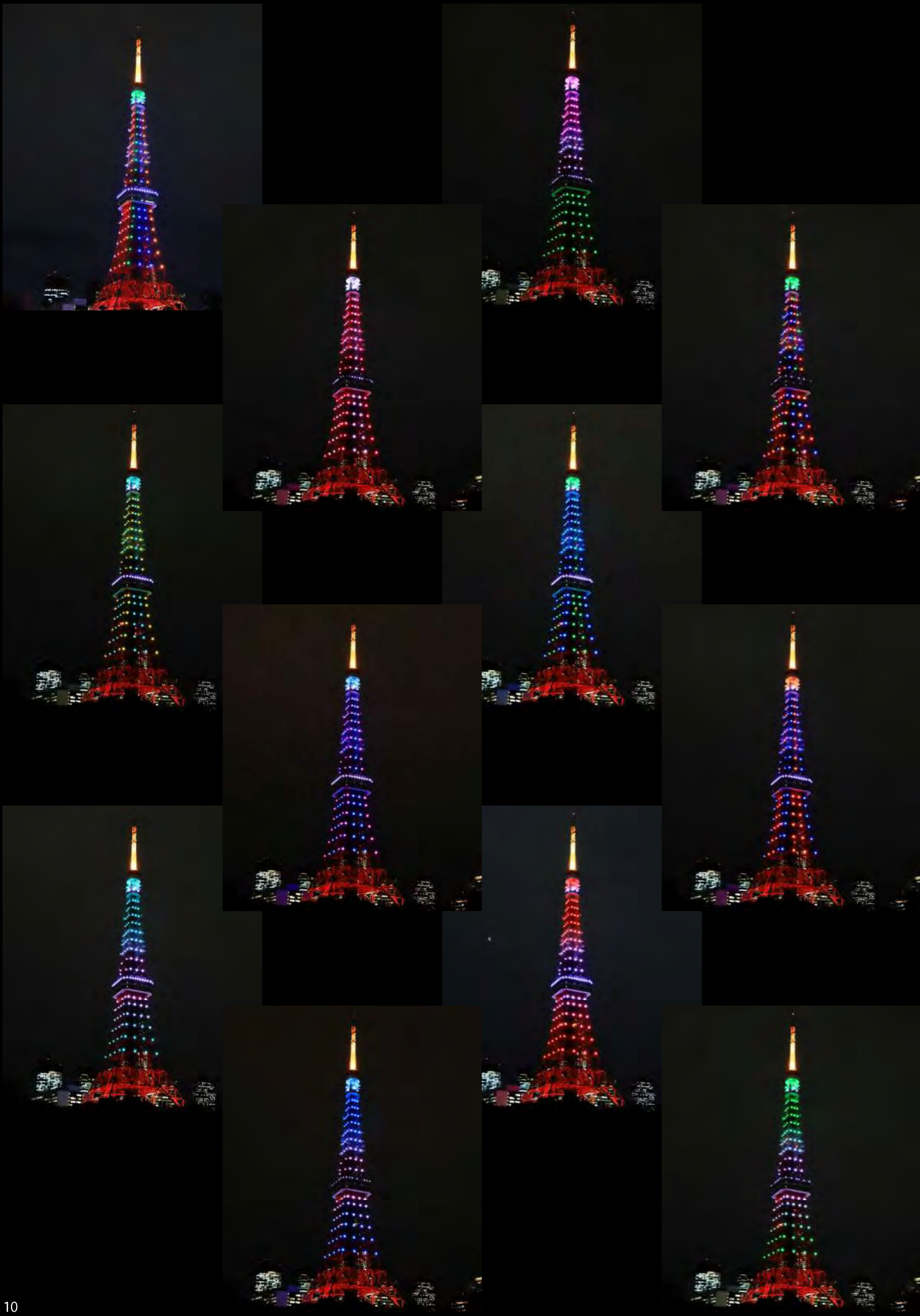
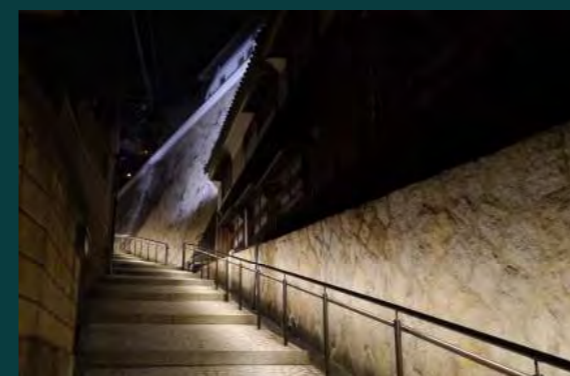
写真上：西國寺全景 中：西國寺金堂 下：千光寺新道



## MINIATURE GARDEN FLOATING BETWEEN THE MOUNTAINS

Five years have passed since the basic concept for Onomichi's nightscape was formulated. Saikokuji and Senkoji Shinmichi were newly added. Saikokuji's structures were built during the Muromachi period (1336-1573). The temple contains many national and prefectural Important Cultural Properties. The layout of the temple buildings on the mountainside, from the gate at the bottom to the three-storied pagoda at the top, creates a story. The white light on the roof tiles and white walls and the red light on the vermillion eaves and pillars emphasizes the contrast between them. In addition, the foot lighting built into the handrails of Senkoji Shinmichi, has evolved further to softly illuminate the stone walls and façades of the old Japanese-style houses.

Photos, top: Overall view of Saikokuji Temple; middle: Saikokuji Temple Gold Hall; bottom: Senkoji Shinmichi





## レインボーブリッジ ライトアップ リニューアル RAINBOW BRIDGE LIGHT-UP RENEWAL

東京港のシンボルが、新時代へバージョンアップ

1993年の開通以来、広く人々に愛され、今や東京港のシンボルともいえる存在となったレインボーブリッジのライトアップが、2019年の年末を期して新たに全灯LED化された。

従来のHID投光器では、ランプ交換やカラーフィルターによってカラー演出を行っていたため、演出変更のたびに大掛かりな作業が発生していたが、今回、主塔およびアンカレッジの照明を全てLED投光器にすることにより、夏の白色、冬の温白色、7色のスペシャルライトアップを、スイッチ切り替えで行えるようになった。

LEDの高精度の配光性能でムラなくより美しく照明し、消費電力低減（夏冬パターンで約7割減、スペシャルパターンで約9割減）による省エネルギー化や、長寿命光源により維持管理が容易になるなど、新たな時代に向けた巨大構造物の景観照明として、先駆けとなるリニューアルとなった。

写真上：7色パターン 左頁下：白色パターン

**TOKYO BAY SYMBOL UPDATED FOR NEW ERA**

Widely loved by the people since its opening in 1993, the Rainbow Bridge light-up, come to be called the symbol of Tokyo Bay, was renewed at the end of 2019 using all LEDs.

This time, by changing all main tower and anchorage lighting to LED floodlights, lighting can be changed from cool white in summer to warm white in winter and for special event light-ups in seven colors, with just a changeover switch.

The high-precision light distribution of LEDs provides beautiful, even illumination. They also reduce power consumption (about 70% reduction for summer and winter patterns and about 90% for special patterns) resulting in energy savings, and their long life simplifies maintenance making this a pioneering renewal of scenic lighting for huge structures for the new age.

Photos, top: 7-Color pattern; p. 22, bottom: White pattern



# 隅田川橋梁群ライトアップ LIGHT-UP SUMIDA RIVER BRIDGE GROUP

## 水辺の復活に光の橋梁群

隅田川には、歴史的橋梁から最新技術の橋まで構造も色彩も異なる様々な橋梁が架かり、橋の展覧会とも称され人々に親しまれている。今回、白鬚橋から下流の東京都が管理する10橋を対象に、隅田川における恒常的な賑わいの創出を目的に、景観照明が整備された。築地大橋、佃大橋、蔵前橋、厩橋、駒形橋、白鬚橋の6橋では新設ライトアップとなり、すでに景観照明が行われていた勝鬨橋、永代橋、清洲橋、吾妻橋の4橋ではリニューアルとなった。照明デザインに際しては、都の「隅田川橋梁群ライトアップ検討委員会」による、各橋の構造美及び色彩を生かすことを基本方針に、「日本の美の継承と東京のダイナミズムによる新たな時空の創造」をデザインコンセプトに検討が進められた。

さらに各橋の個性を生かすだけでなく、橋梁群としての特徴も創り出すために、各橋共通のイメージの抽出やそのための照明手法の開発など、通常の橋梁ライトアップとは異なる照明デザインが図られた。

右図：10橋配置図

## LIGHT REVITALIZES THE RIVERSIDE

The Sumida River has various bridges with different structures and colors, ranging from historical bridges to bridges using the latest technology. Sometimes called a bridge exhibition, the area is a popular spot.

This time, scenic lighting was developed for the 10 bridges downstream from Shirahige Bridge that are managed by Metropolitan Tokyo to create a feeling of constant bustle on the Sumida River.

Six bridges — Tsukiji-ohashi, Tsukuda-ohashi, Kuramae, Umayu, Komagata, and Shirahige — were newly lit up; lighting on four bridges that had previously been illuminated — Kachidoki, Eitai, Kiyosu and Azuma — was renewed.

According to Metropolitan Tokyo's "Sumidagawa Bridge Light-Up Review Committee" the basic policy was to use the structural beauty and colors of each bridge to best advantage in the lighting design.

Map, right: Layout of 10 bridges



築地大橋

TSUKIJI-OHASHI BRIDGE

## 都会の黄昏に浮かび上がる江戸の幻想

江戸の昔から、隅田川沿いは経済と文化の中心的エリアであり、そこに架かる数々の橋もその象徴として親しまれてきた。江戸から東京へと時代が移り、技術の発達で橋梁の姿にも様々なバリエーションを与えてきた。隅田川に架かる変化に富んだ橋梁群は、その歴史を継承する貴重な財産であると同時に、ライトアップされた姿は大都会東京の夜の暗い水辺に光を灯し、江戸の賑わいを今に甦らせ、新たな文化の流れを生み出す場として、明るい未来を開いて行くことが期待される。

【築地大橋】隅田川の河口に、最新の技術と構造美を盛り込んだ、斬新で開放感のあるアーチ橋として架設された。隅田川の新しいゲートにふさわしく、外側に傾斜した大アーチを鮮やかなカラー光で彩り、ゆるやかにカーブする橋桁を優しい白色光で照らし出した。昼の景観を損なわない器具配置は、照射面へ投光するための難易度を増したが、最新の光学制御と緻密な点灯調整によって可能となった。また毎正時にはカラーで照らした大アーチを、上から下へゆっくり白色に変化させるなど、より多彩な演出で東京のウォーターフロントの新しいランドマークが生まれた。

写真上：永代橋と清洲橋を臨む

## ILLUSION OF EDO FLOATS IN THE URBAN DUSK

Since the Edo period, the area along the Sumida River has been a central economic and cultural area, and the many bridges spanning it have become popular symbols of that area. As the period shifted from Edo to Tokyo, technological developments gave the bridges different appearances. The varied bridges crossing the Sumida are valuable assets that tell the river's history.

### TSUKIJI-OHASHI BRIDGE

This beautifully structured open arch bridge was constructed at the mouth of the Sumida River using the latest technology. As befits the new gateway to the Sumida River, the large arch, sloping outward, is lit with vivid colored lights while the gently curving girders are illuminated with a soft white light. Use of the latest optical control equipment and precise adjustment made it possible to arrange the light fittings so they do not intrude on the daytime scene. Every hour on the hour, the colored light shining on the arch gradually changing to white from top to bottom and other lighting variations created a new landmark on the Tokyo waterfront.

Photo, above: Overlooking Eitai Bridge and Kiyosu Bridge





## 勝鬨橋 KACHIDOKI BRIDGE

【勝鬨橋】川の船舶航行と橋上交通の両立のため、跳開橋として1940年に建設され、国内最大の可動支間を有する技術的完成度の高い構造物として、2007年に国の重要文化財に指定された。リニューアルとなる今回の照明では、隣接する築地大橋が多様な光色で演出されるのに対し、歴史的建造物としての格調高い美しさを生かす白色光のグラデーションの照明とした。毎正時には、橋脚の操作室であたかも人が操作を始めたように灯が灯り、中央の跳開部の光が当時の跳開と同じ速度で左右に動くという趣向により、当時の面影を光で甦らせた。

【佃大橋】巨大な箱桁によるシンプルでモダンな形状が特徴の橋。ダイナミックな緑色の箱桁を強調するために、うぐいす色の間接光で柔らかく濃淡をつけて照らし出している。欄干の下方には多様な光色の演出が出来るライン照明を設置し、他の橋梁の欄干カラー照明と同調した橋梁群としての演出を行う。

### KACHIDOKI BRIDGE

Constructed in 1940 as a drawbridge to permit both river navigation and vehicular traffic, the bridge was designated an Important Cultural Property in 2007 for being the largest movable span in the country. In this lighting renewal, the bridge is lit in gradations of white to enhance the dignified beauty of this historical structure. Every hour on the hour, the lights go on in the control room, reviving the past with light.

### TSUKUDA-OHASHI BRIDGE

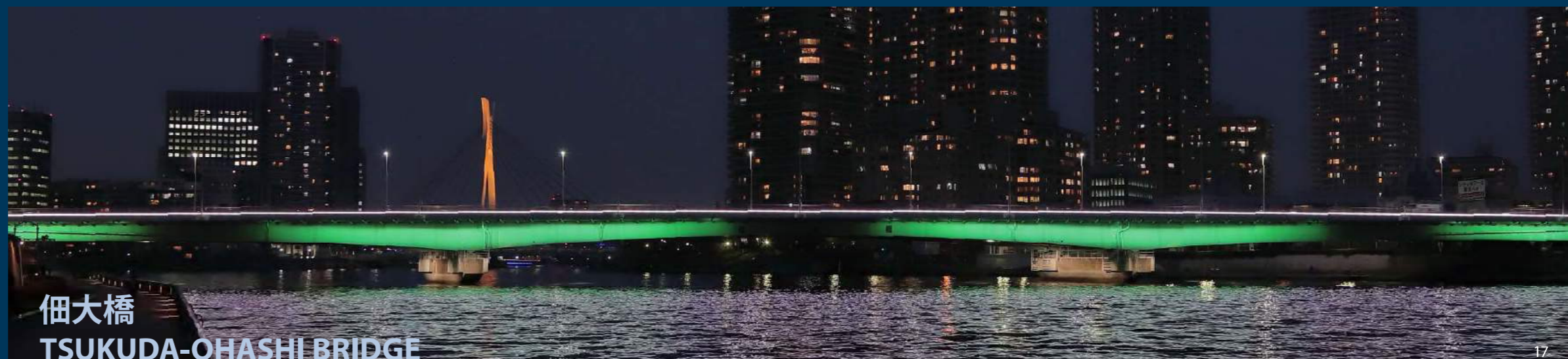
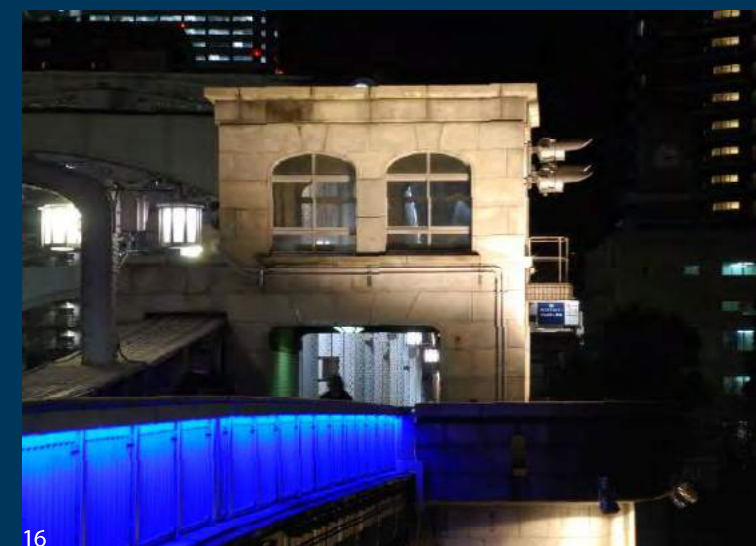
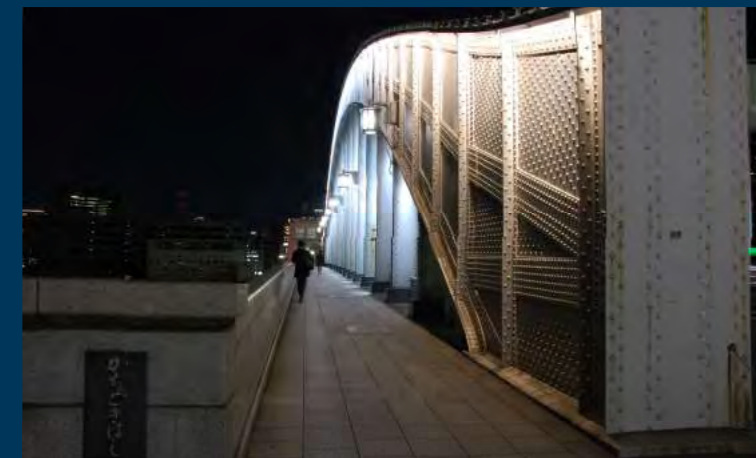
This bridge is characterized by its simple modern shape and huge box girders. To emphasize the dynamic green box girders, it is lit with softly shaded yellowish-green indirect lighting. Color line lighting installed at the bottom of the parapets is synchronized with the parapet lighting colors of other bridges unifying the group.

写真左中：勝鬨橋歩道側

左下：勝鬨橋欄干照明と操作室照明

Photos, middle left: Walkway side of Kachidoki Bridge;

bottom left: Guardrail and control room lighting of Kachidoki Bridge



## 佃大橋 TSUKUDA-OHASHI BRIDGE

# 永代橋 EITAI BRIDGE



## EITAI BRIDGE

Designated an Important Cultural Property in 2007, the oldest bridge spanning the Sumida River that was replaced in the reconstruction project after the Great Kanto Earthquake was Japan's first arch bridge with a span of more than 100m. We carried out a detailed review using the latest LEDs. The majestic arch and horizontally extending girders on both sides were illuminated with indirect lighting in the same color as the paint and the vertical suspension was uplit from below with white floodlighting to create graduated shadows.

## KIYOSU BRIDGE

Modeled after the Cologne suspension bridge spanning the Rhine, the best technology of the time was gathered for construction of Japan's only self-anchored chain suspension bridge, designated an Important Cultural Property in 2007. Cool white light is used for the upper part of the chain cables and warm white light for the lower part, with the change in color emphasizing the height of the main towers. In addition, the main tower arches, curved as if to harmonize with the chain cables, are wrapped in soft light to bring out their delicate features and create shadows.

## KURAMAE BRIDGE

Pale yellow lighting in the image of ears of rice emphasizes the series of three arches. Delicate structural members above the arches such as supports, inclined beams and horizontal constructions are uplit from the bridge footings to enhance their three-dimensionality.

## UMAYA BRIDGE

This is the only triple through-arch bridge spanning the Sumida River. The three green arches are illuminated with white line lighting giving them a pale green glow, making the bridge's rhythmic structural beauty more dynamic.

## KOMAGATA BRIDGE

For this unique bridge, fine white line lighting emphasizes the continuity of the large and small arches. The light-up highlighting the well-balanced structure of the bridge and its beautiful, richly varied silhouette reflects on the surface of the water.

【永代橋】関東大震災の復興事業で架け替えられた隅田川で最も古い橋で、支間長が100mを超える国内で初めてのアーチ橋として竣工。2007年には国の重要文化財に指定された。すでにライトアップされていた際の照明手法を踏襲しつつ、最新のLEDを用いたきめ細かい見直しを行い、より大アーチを強調し構造の美しさを生かした照明デザインとなった。重量感に溢れる雄大なアーチと両サイドに水平に伸びる桁は、塗装色と同じ青色系の間接照明で照らし出し、垂直方向の吊り材は白色系の投光照明で陰影をつけるように下から上に照らし上げている。

【清洲橋】ライン川に架かるケルンの吊橋をモデルに、当時の技術の粋を集めて建設された我が国唯一の自碇式チェーン吊橋で、2007年に国の重要文化財に指定。すでに点光源を連続させた照明が行われていたが、「震災復興事業の華」とも謳われた優美な曲線をより生かしたライトアップに一新された。チェーンケーブルの上部は白色光で、下部は温白色と、光色に変化をつけて主塔の高さを強調。また、チェーンケーブルと調和するように曲線を用いた意匠の主塔門構えを、陰影をつけながら柔らかな光で包み、繊細な姿を浮かび上がらせている。

【蔵前橋】稲穂をイメージした薄黄色の3連アーチを強調した照明。アーチ上の支柱、斜材、横構などの繊細な構造部材を、橋脚足元から照らし上げ、立体的に浮かび上がらせている。それらの光が幾重にも水面に映り込み、豪華な金色の漣（さざなみ）が、江戸の賑わいを彷彿とさせる。

【厩橋】隅田川では唯一の下路式3連アーチの橋。緑色の3つのアーチを白色系ライン照明で薄緑色に照らし出し、リズムカルな構造美をよりダイナミックに際立たせている。間近で見ると、ライトアップの光を浴びた無数のリベット（鋼板の接合鉄）が美しくたたずみ、歴史を感じさせる。

【駒形橋】大小アーチで構成されたユニークな橋。大アーチと小アーチの連続性を強調するよう、白色系ライン照明できめ細かく照らしている。橋の持つバランス良い構成と変化に富んだ美しいシルエットを際立たせたライトアップは水面に映え、夕暮れから夜にかけて最も美しい姿を現す。

# 清洲橋 KIYOSU BRIDGE





蔵前橋  
KURAMAE BRIDGE



厩橋  
UMAYA BRIDGE



駒形橋  
KOMAGATA BRIDGE

# 吾妻橋 AZUMA BRIDGE



【吾妻橋】東京の観光名所浅草で古くから人々に親しまれている橋で、桁裏投光照明が行われていたが、全体景観としてリニューアルされた。独特な朱色が美しい優美な3連アーチとその間でアクセントとなる橋脚の、コントラストと調和を重視したデザイン。欄干外側のカラー照明は、乳白板の柔らかな間接光によって、和の雰囲気醸し出し、水面に照り映える朱色の光が、粋で活気ある街浅草の宵に彩りを添える。

【白鬚橋】ダブルのアーチとその間に配置されている三角形のトラス材が個性的なフォルムを創り出している橋。橋の塗装色に合わせて注意深く選ばれた白色光が、繊細なトラス材や鉛直方向の吊り材に陰影をつけながら、アーチの二重構造を引き立たせている。繊細さと重厚さの共存する構造の美しさを浮かき上げるライトアップとなっている。

写真右頁：厩橋の各点灯パターン

**AZUMA BRIDGE**  
An overall scenic lighting renewal was carried out for this bridge in Asakusa, long popular as a Tokyo tourist spot. The design uses the contrast and harmony between the three beautiful, graceful vermilion arches and the bridge piers that become accents between them. Soft indirect lighting of a milky white board color on the outside of the balustrades creates a Japanese atmosphere.

**SHIRAHIGE BRIDGE**  
The double arch and triangular trusses between them give this bridge a unique form. White light, carefully selected to match the color of paint on the bridge, brings out the double arch structure of the bridge while softly shading the delicate truss materials and vertical suspension.

Photos, p. 15 bottom: Lighting patterns on Umayu Bridge

橋名	橋梁仕上げ色		季節の色 (略号/和名)											
	アーチ	欄干	春			夏			秋			冬		
			3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月
白鬚橋	白系	グレー(緑系)	G/緑	GBB/空	G/緑	YG/若竹								
吾妻橋	赤系	赤茶	P/桃	R/紅	P/桃	V/江戸紫								
駒形橋	青系	ライトグレー(青系)	VB/青紫	B/藍	VB/青紫	OR/茜								
厩橋	緑系	ライトグレー(緑系)	GB/浅葱	G/緑	GB/浅葱	GBB/空								
蔵前橋	黄系	ライトグレー(黄系)	YG/若竹	Y/山吹色	YG/若竹	O/橙								
清洲橋	青紫系	青紫系	V/江戸紫	VB/青紫	V/江戸紫	P/桃								
永代橋	淡青系	ライトグレー(青系)	G/緑	GBB/空	G/緑	GB/浅葱								
佃大橋	淡緑系	シルバー(艶消し)	O/橙	R/紅	O/橙	Y/山吹色								
勝間橋	白系	ライトグレー	B/藍	G/緑	B/藍	V/江戸紫								
築地大橋	白系	ダークグレー	オレンジ	ブルー	グリーン	レッド	イエロー							

**演出プログラムについて**  
今回のライトアップでは、通常行われる各橋の個性を生かす照明に加え、橋梁群としての特徴を創り出す光がデザインされた。これは、歴史的橋梁に特有の重厚な欄干を利用して、各橋の欄干を同じように照らし出す欄干カラー照明で、橋梁群としての統一したイメージを演出するものである。

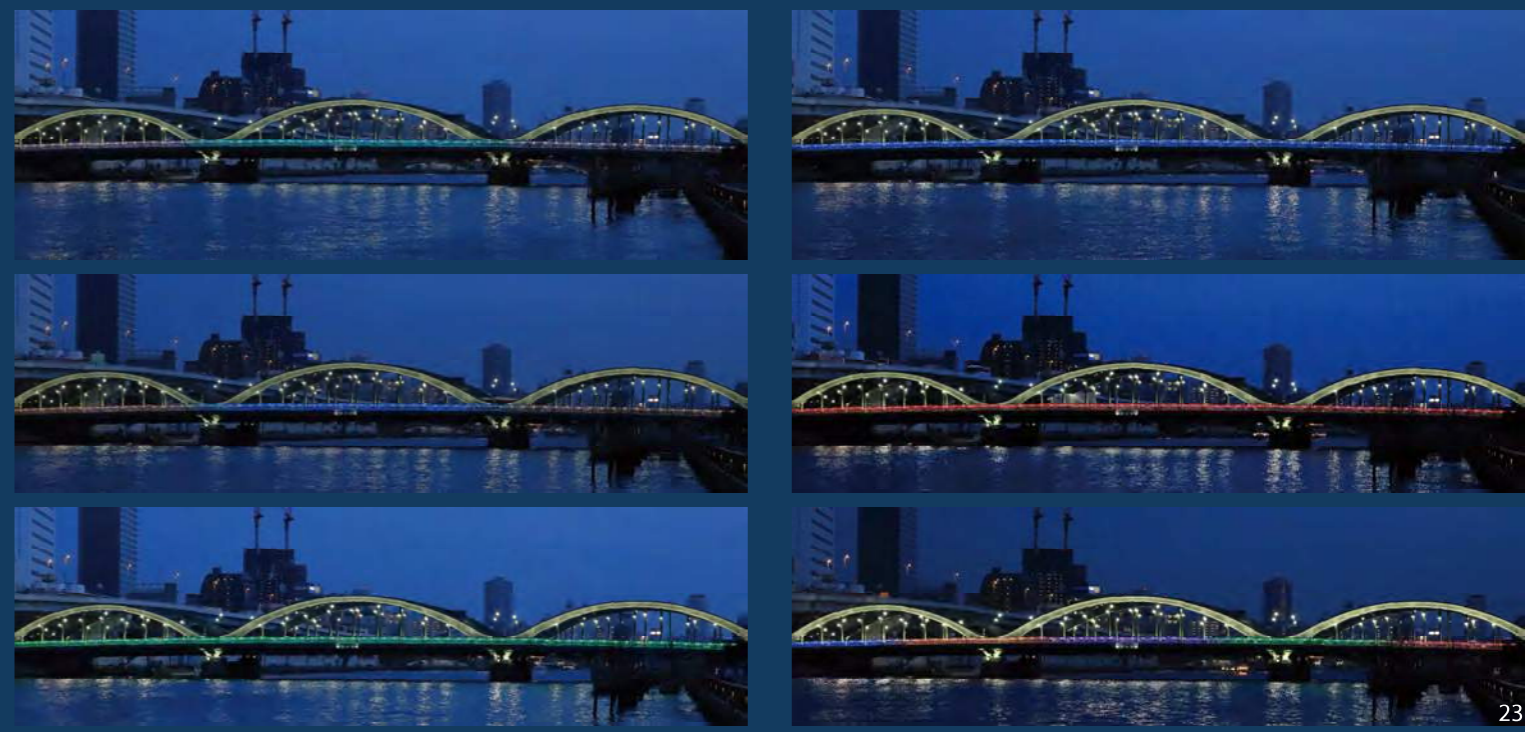
但し、近代的桁橋の佃大橋では、欄干における直接的な照明手法を採用し、また最新の軽やかな欄干の築地大橋では、大アーチをカラーに染めることで、他の8橋の欄干カラー照明とイメージを揃えている。照明の演出プログラムは、1年間の変化を制御する年間オートプログラムと、個別の催事等に対応するスペシャルプログラムで構成されている。年間オートプログラムは、曜日や季節などに応じて、各橋の欄干カラー照明等が共通のイメージで変化するプログラムで、平日/週末/祝日で異なる雰囲気を創り出すように光色を変化させ、四季にも対応させている。光色設定に際しては、各橋の塗装色、10橋全体としての光色バランスなど、様々な配慮がなされている。スペシャルプログラムでは、世界的スポーツ大会や、社会運動支援・賛同を示すアウェアネスカラーなどに対応出来るよう設定されている。

**SCENIC LIGHTING PROGRAM**  
For this light-up, in addition to the regular lighting that enhances each bridge's individuality, lighting was designed to create the characteristics of a bridge group. Using the same type of color lighting on the heavy balustrades, peculiar to historical bridges, for all the bridges created a unified image of the bridges.

However, for the modern girder bridge, Tsukuda-ohashi, a direct lighting method was adopted for the balustrades, and for the newest thin balustrades of Tsukiji-ohashi, the large arches were dyed in color, unifying the image with that of the color lighting on the balustrades of the other eight bridges.

The lighting program consists of an automatic annual program controlling changes over the course of a year and special programs to accommodate individual events. The automatic annual program changes the color lighting for the balustrades of all bridges in a common image, depending on the day of the week and the season, changing the color to create different atmospheres for weekdays, weekends, holidays, the four seasons and special events.

# 白鬚橋 SHIRAHIGE BRIDGE





開催 10 年目を迎えてさらに進化するイルミネーション  
 2010 年よりスタートした「よみうりランド ジュエルミネーション」も 10 年目を迎え、2019 年のイベントは今までの開催に比べて、より一層華やかに賑わいを見せた。イルミネーションの数も当初の 100 万球から現在は 650 万球を超え、その美しい煌きとともに全国的にも知名度を増している。本イベントでしか見ることが出来ないジュエリーカラーのイルミネーションも、ペリドットの「フレッシュグリーン」、タンザナイトの「ミスティック」、イエローサファイアの「ゴールド」が追加されて合計 11 タイプとなった。会場全体の光のテーマとして、2018 年は世界に点在する様々な名所を宝石の世界に重ね合わせた世界観を、2019 年は古代ギリシャの神話の世界を光で表現した。遊園地をオリンポスの山に見立てて、ゼウスやアポロンといった 12 の神々のストーリーを光と演出で表現し、来園者の目を楽しませた。  
 写真本頁：2018・2019 各ゾーン 右頁：2019 全景



**NEW ILLUMINATION FOR 10TH ANNIVERSARY**  
 Started in 2010, Yomiuriland Jewellumination is celebrating its 10th anniversary, and the 2019 event was more gorgeous and livelier than ever before. The number of bulbs has grown from the initial one million to over 6.5 million today, and nationwide awareness of the event has grown along with its beauty and sparkle. The jewelry-colored illumination that can only be seen at this event is composed of 11 types including the newly added peridot (fresh green), tanzanite (mystic blue) and yellow sapphire (gold). The overall light theme for 2018 was a world view of jewels overlaid with gems indicating famous places around the world. In 2019 the theme was the world of ancient Greek mythology expressed with light.  
 Photos this page: Various scenes from 2018 & 2019  
 Photo, p. 25: Overall view in 2019

# よみうりランド ジュエルミネーション 2018・2019 YOMIURI LAND JEWELLUMINATION 2018 & 2019



# 創エネ・あかりパーク 2018・2019 SOENE AKARI PARK 2018 & 2019



## 新エネルギーで彩られる上野の杜

上野恩賜公園で行われる創エネ・あかりパークは 2019 年で 7 回目の開催を迎えた。東日本大震災を機にエネルギーの大切さ、光の美しさを体感出来るイベントとして始まった本イベントは、各展示テントにおいて再生可能エネルギーの仕組みや最新のエネルギーへの取り組み等が紹介されている。日が暮れるとメイン会場を中心に、周囲を取り囲む東京国立博物館、国立科学博物館、国立西洋美術館それぞれのファサードがライトアップされ、上野の杜が普段とは異なる表情で彩られた。2019 年には科学博物館前に水素自動車展示され、特別プロジェクションの電力が水素自動車から供給された。噴水とレーザーが織りなす水と光の共演、盛大なステージパフォーマンス等に多くの来場者が訪れ、光とそれを作り出すエネルギーの大切さを実感しながら学べるイベントとなった。

主催：創エネ・あかりパーク実行委員会 共催：経済産業省、国土交通省  
後援：東京都 建設局東部公園緑地事務所、環境省

## UENO NO MORI COLORED WITH NEW ENERGY

Soene Akari Park was held in Ueno Park for the seventh time in 2019. It started after the Great East Japan Earthquake as an event where people could experience the importance of energy and the beauty of light. The mechanisms of renewable energy and the latest energy initiatives are introduced in each exhibition tent. When the sun goes down, the façades of the Tokyo National Museum, the National Science Museum, and the Museum of Western Art surrounding the main venue were lit up, and Ueno no Mori was decorated with a look that differed from its usual appearance. In 2019, a hydrogen car displayed in front of the Science Museum was used to supply electricity for special projections.

写真左頁：会場風景 本頁上：ライトタワーと会場全景  
本頁下：国立科学博物館プロジェクション



## LOG OUT!

インテリアデザインとハイエンド・ライフスタイルの世界的流行セッターとして知られるパリの展示会「メゾン・エ・オブジェ」。そこで光のテーマ展示をプロデュースして6年目にあたる2018年は、常にネットで繋がった緊張感の中で過ごす日常から離れ、最新技術を駆使しながら「ログ・アウト」という、次の時代の贅沢を、光で演出するための様々なノウハウを披露した。美しい色や、月の満ち欠けを光の足跡と共にたどる光のアートインスタレーションや、檜を使った光るベッドに横たわって鑑賞する水と光のリラックス空間、次世代光源によるシャンデリアなどが来場者を別世界に誘っていた。

プロデュース：石井リーサ明理&石井幹子 デザイン：石井リーサ明理&I.C.O.N., Paris 石井幹子&石井幹子デザイン事務所 写真：各展示室

The Maison & Objet exhibition in Paris is known as a world trend-setter for interior design and high-end lifestyle. In 2018, our sixth year of producing exhibitions on the theme of light, we demonstrated various know-how to show the luxury of the next age of light, making use of the latest technology by "logging out" and getting away from the tension of always being connected to the internet. Beautiful colors, a light-art installation that traces the phases of the moon with footsteps of light, a relaxing space of water and light viewed while lying on a shining bed made of cypress, invited visitors to another world.

Production: Akari-Lisa Ishii & Motoko Ishii; Design: Akari-Lisa Ishii & I.C.O.N., Paris; Motoko Ishii & Motoko Ishii Lighting Design, Tokyo  
Photos: Exhibition rooms



## メゾン・エ・オブジェ テーマ展示「ライト・トレンド 2019」 MAISON & OBJET THEME EXHIBITION "LIGHT TREND 2019"



## メゾン・エ・オブジェ テーマ展示「ライト・トレンド 2018」 MAISON & OBJET THEME EXHIBITION "LIGHT TREND 2018"



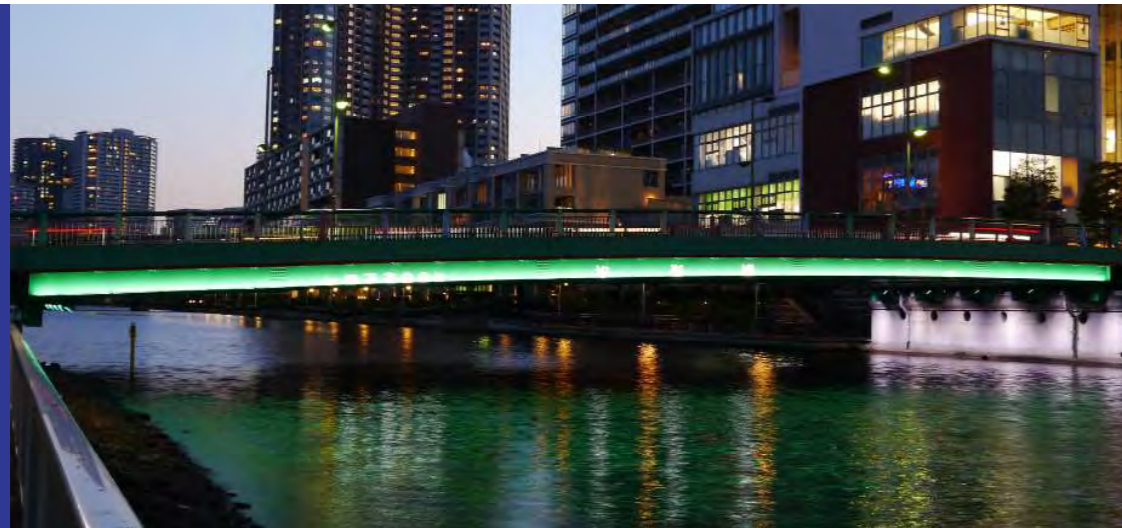
### IN PROGRESS ; )

ホーム・オフィスの浸透という新市場を視野に、2019年からメゾン・エ・オブジェ展は「ワーク!」という新テーマゾーンを特設し、ライト・トレンドをその中核的公式展示に位置付けた。7年目を迎えてさらに拡充したこの光展示では、正に日進月歩の進化を続ける照明技術の今を伝える「イン・プロGRESS」をサブタイトルに、パリのアパートを想定した3部屋からなる空間にレーザーや映像アート、オリジナルデザインによるキャンドル・スピーカーや家具、ランプ等のプロダクト、黄金の光を連ねたオブジェなどを展示し、国営テレビ「フランス2」をはじめ多くのプレスや来場者の高い関心を引いた。

プロデュース：石井リーサ明理&石井幹子 デザイン：石井リーサ明理&I.C.O.N., Paris 石井幹子&石井幹子デザイン事務所  
写真：各展示室

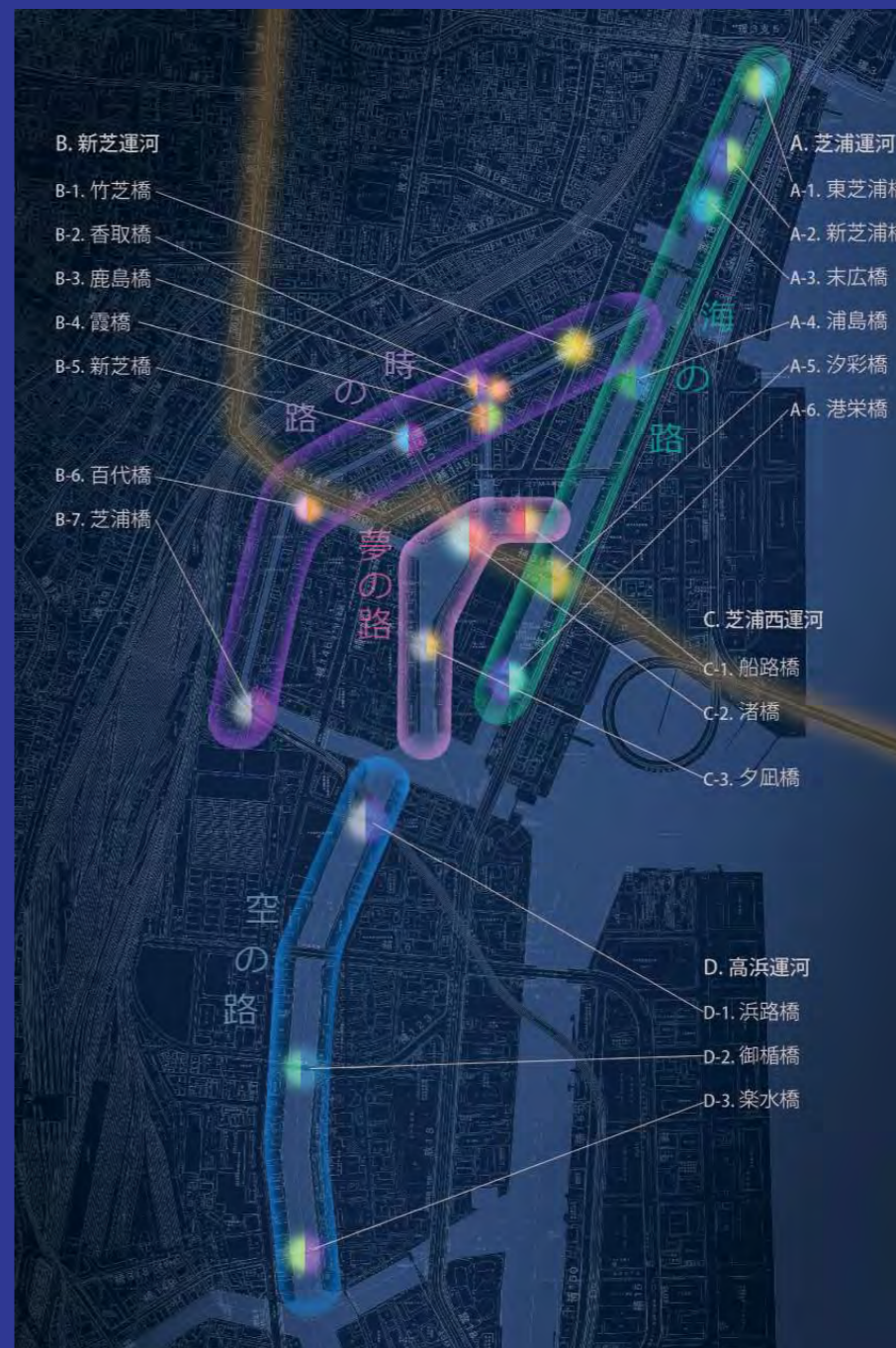
From the perspective of home office penetration of the new market, starting in 2019, the Maison & Objet exhibition initiated a special theme zone called "Work!" and positioned Light Trend as its official core exhibit. Assuming a space consisting of three rooms in an apartment in Paris, we exhibited lasers and projected art, originally designed products such as candle-speakers, furniture and lamps, and an objet made of lines of golden lights. The exhibit attracted the attention of the national television station, France 2, the press and visitors.

Production: Akari-Lisa Ishii & Motoko Ishii;  
Design: Akari-Lisa Ishii & I.C.O.N., Paris; Motoko Ishii & Motoko Ishii Lighting Design, Tokyo  
Photos: Exhibition rooms



# 芝浦港南地区橋梁 ライトアップ

## SHIBAURA KONAN AREA BRIDGE LIGHT-UP



写真左頁上：汐彩橋 中上：渚橋  
中下：御橋橋 下：新芝橋  
左図：全体構想図

Photos p. 30, top: Shiosabashi Bridge  
upper middle: Nagisabashi Bridge  
lower middle: Mitatebashi Bridge  
bottom: Shinshibabashi Bridge  
this page, above: Overall schematic light map

### 港区運河に連なる 19 橋が新たな夜景の創造

港区では再開発が進む運河エリアにおいて、貴重な地域資源である水辺空間の魅力さをさらに向上させ、地域コミュニティ、観光、産業の活性化を図るため、「芝浦港南地区橋梁ライトアップ基本計画」が策定された。計画にはまず現地調査が入念に行われ、運河沿いには遊歩道が整備され視点多いことや、一様な形体の橋が連なる運河の景観であることがわかった。調査結果から港区運河に連なる 19 橋が統一されたライティングを行い、地区全体が纏まりのある夜間景観を成すことで、他にはない全体構想が導き出された。各橋梁は橋桁の外観色を活かすため、演色性の高い白色光をベースに照らされた。橋脚や橋台は、平日、週末・祝日、イベントによって、光色に変化するようデザインされた。平日は控えめに白色光、週末・祝日は各運河の特性に応じたテーマカラー、イベントはその日ごとのイメージカラーにより鮮やかに照らし出し、橋桁とのコンビネーションで水面を豊かに彩った。東京タワーとレインボーブリッジの軸線上にある汐彩橋と渚橋は、港区の「光のロード」構想の重要な橋として、また品川駅最寄りの御橋橋と田町駅最寄りの新芝橋は、それぞれ駅から運河に向けて動線上の橋として照明された。魅力ある運河の夜間景観にさらなる展開が期待されている。

### 19 BRIDGES CROSSING CANALS IN MINATO CITY CREATE A NEW NIGHTSCAPE

Redevelopment of the canal area in Minato City (Tokyo) is progressing under the “Shibaura Konan Area Bridge Light-up Schematic Plan,” established to further enhance the attractiveness of the waterside space, which is a valuable local resource, and to revitalize the local community, tourism, and industry. A careful field survey showed that there were many promenades and viewing points along the banks of the canals, but the landscape was made up of a series of bridges of uniform shape. Lighting for the 19 bridges was unified creating a cohesive nighttime view for the whole area and leading to a unique concept. Each bridge was illuminated with white light, which has high color rendering properties, to make the most of its girder color. Light color for piers and abutments was designed to change for weekdays, weekends, holidays and special events — a modest white light for weekdays, theme colors representing the characteristics of each canal for weekends and public holidays and the image color for the particular event on each event day — richly coloring the water surface in combination with the bridge girders. Shiosabashi and Nagisabashi, which are on the axis between Tokyo Tower and Rainbow Bridge, are important bridges in Minato City’s “Road of Light” concept and Mitatebashi near Shinagawa Station and Shinshibabashi near Tamachi Station are illuminated as part of the flow line from each station to the canal.



## スマートシティに向けた第一歩

人と街をつなぐ新たなデバイスとして、ハイテク機能を搭載した街灯に期待が寄せられている。六本木商店街振興組合は、来街者に適したイベントや情報発信により賑わいを創出するとともに、人流の傾向を把握してサービス向上や、災害時には避難情報を提供するなどして安全安心な街づくりを支援するため、全国に先駆けてスマートポールの設置を行った。デザインに当たっては、六本木の街並みに合う角形をモチーフに、石井幹子デザイン事務所が手がけた既存の街灯との連続性を意識した6点のスターライトなどが織り込まれた。積み重ねられたボックスの中には、照明のみならず、通信機器やカメラ、スピーカー、サイネージ・ディスプレイが組み入れられ、ポール灯同士が情報をやり取りする。(なお、カメラによって得られる個人情報、法令に準じて保護される。) 照明・通信・建設など多角的な専門知識が必要な開発には、何度も試作が繰り返された。2019年度には、第一弾として10本が六本木交差点の北側に設置され、今後エリアを拡大していく予定である。

写真上：ポール 下：通り全景

## FIRST STEP TOWARD A SMART CITY

High-tech smart poles are new devices expected to become a link between people and the city. The Roppongi Shopping Street Association was first in Japan to have them installed to notify visitors of appropriate events and information, improve service by grasping human flow trends and provide evacuation information in case of a disaster in order to create a safe and secure city. In keeping with the square motif that suits the Roppongi area, six points of starlight were also interwoven for continuity with the existing streetlights designed by Motoko Ishii Lighting Design Inc. Communication equipment, cameras, speakers and signage displays, as well as lighting, are built into the layered boxes and the poles can exchange information with each other (any personal information collected by the cameras is protected according to law). For development requiring such multifaceted expertise, prototypes were built over and over.

Photo, top: Pole; bottom: Overall view of street



## 六本木スマートポール ROPPONGI SMART POLE



## 長野灯明まつり 2020 & 上田氷灯ろう夢まつり

## NAGANO TOUMYOU FESTIVAL 2020 & UEDA ICE LANTERN DREAM FESTIVAL

### 長野から発信する平和と希望の光

長野冬季五輪の開催を記念して始まった長野灯明まつりは2020年の開催で17回目を迎えた。東京オリンピックに向けた日本応援に加え、台風19号からの復興への願いを込めて、善光寺本堂が初めて金色の光で染めあげられた。加えて初日には山門でメダルをモチーフとしたレーザー演出が行われた。また本年は同時期に上田市の別所温泉地域において氷灯ろう夢まつりを開催。善光寺と対をなす北向観音の本堂がパラリンピックの色をモチーフにした光でライトアップされた。

写真上：長野市善光寺本堂 下：上田市別所温泉北向観音本堂

### LIGHT OF PEACE AND HOPE FROM NAGANO

This festival, started in commemoration of the Nagano Winter Olympics, was held for the 17th time in 2020. In addition to supporting Japan in the coming Tokyo Olympics, Zenkoji's Main Hall was dyed with a golden light for the first time. On the first day, a laser performance with a medal motif was projected at the Sanmon Gate. This year, Ueda City's Ice Lantern Dream Festival at Bessho Onsen (hot spring) was also held at the same time. The main hall of Kitamuki Kannon was lit up with the motif of the Paralympic colors.

Photo top: Zenkoji, Nagano;  
bottom: Kitamuki Kannon, Bessho Onsen, Ueda



## ACTIVITIES OF MOTOKO ISHII

### TOPICS

#### 環境省 環境保全功労者表彰を受ける

再エネ・創エネ・省エネと照明技術を組み合わせた「創エネ・あかりパーク」の開催など、再生可能エネルギー化への貢献により、2019年6月、環境大臣より石井幹子に表彰状が授与された。

#### フィンランド親善大使に就任

2019年は日本フィンランド外交関係樹立100周年にあたり、石井幹子がフィンランド親善大使に任命された。石井は20代の中半ヘルシンキで照明デザインの実務経験を積んだ。1994年再度フィンランドを訪れ、思い出の地を辿る様子は、翌年NHK「世界・わが心の旅」で放送され、さらに日本放送出版協会より書籍「白夜の国に光の夢」が出版された。同著は、100周年を機に、NHK出版より特別に復刻版が出版された。

#### 石井幹子が文化功労者として顕彰される

2019年秋、文化庁より長年に亘る照明デザインの創作と光文化の普及への功績により、文化功労者顕彰を受けた。11月5日にホテルオークラで顕彰式が行われ、続いて皇居に招かれて開催されたお茶会では、天皇・皇后両殿下、皇嗣殿下・妃殿下よりお祝いのお言葉を賜った。照明デザインの第一人者として、光によるまちづくりや、国際交流にも大きな役割を果たし、照明分野からは初めての顕彰である。

#### 文化功労者顕彰を祝う会が開催

2020年1月29日にホテルニューオータニで、顕彰を祝う会が催された。プロジェクト関係の方々をはじめ300人を超える各界著名なゲストが集い、特別に編集された代表作品の数々や、「エッフェル塔記念ライトアップ」の映像上映など、光溢れる新年の祝賀会となった。

石井幹子が初代代表理事を務めた日本照明デザイナー協会 (IALD JAPAN) 主催の祝う会も、2月4日に東京マリOTTホテルで開催された。

### 委員会等活動

外務省ジャパン・ハウス有識者諮問会議 委員

国際連合世界食糧計画 WFP 協会 顧問

日本太鼓財団 理事

長崎県 環長崎港アーバンデザイン専門家会議

栃木県 とちぎ未来大使

函館市 はこだて観光大使

ニッポン放送 番組審議会

### テレビ出演

NHK 首都圏ネットワーク「東京タワーに思いをよせて ライトアップ30年」 1月9日、2019

NHKBS プレミアム「エッフェル塔 日本の光を纏う」(BS8Kで2018年12月放送) 2月21日

仏国 France 2 - Télématin 9月28日

“Maison & Object, Paris Light Trend 2019”

NHK ニュース「文化功労者顕彰」 10月29日

NHK ニュース「創エネ・あかりパーク」 11月1日

TV 東京 新美の巨人たち「東京タワー」 12月14日

### 講演会

リーダーシップ111「光が創る多様な世界」 1月29日

摩周丸シンポジウム「光の街おこし」 8月1日

島田塾「光が創る時空間」 9月18日

日本フィンランド100周年 JSPS フィンランド・アルム

ニ・クラブ記念セミナービデオ出演 12月12日

### 掲載記事

日本経済新聞 平和の願い 5月5日、2019

毎日新聞 夜型観光に力 6月20日

朝日新聞 バウハウス造形に革新 10月14日

読売新聞 文化功労者顕彰 10月29日

東京新聞 水素エネのあかり上野を照らす 11月1日

産経新聞 令和の東京タワー新たな装い 11月8日

読売新聞 時代の証言者連載 12月12日～1月27日、2020

産経新聞 隅田川に光のアーチ 1月24日

信濃毎日新聞 長野灯明まつり 2月6日

建設工業新聞 日本固有の照明文化 2月21日

### TOPICS

#### Received Environmental Conservation Merit Award from Ministry of the Environment

In June 2019, Motoko Ishii received a Certificate of Commendation for her contributions to renewable energy such as Soene Akari Park, an event combining renewable energy and lighting technology.

#### Appointed Goodwill Ambassador to Finland

In 2019, the 100th anniversary of the establishment of Japan-Finland diplomatic relations, Motoko Ishii was appointed Goodwill Ambassador to Finland. She spent her mid-20s gaining practical lighting design experience in Helsinki. A trip to Finland in 1994 to revisit her memories was broadcast the following year on NHK's "The World: My Heart's Journey." In addition, NHK Publishing published a book, which was reissued on the occasion of the 100th anniversary.

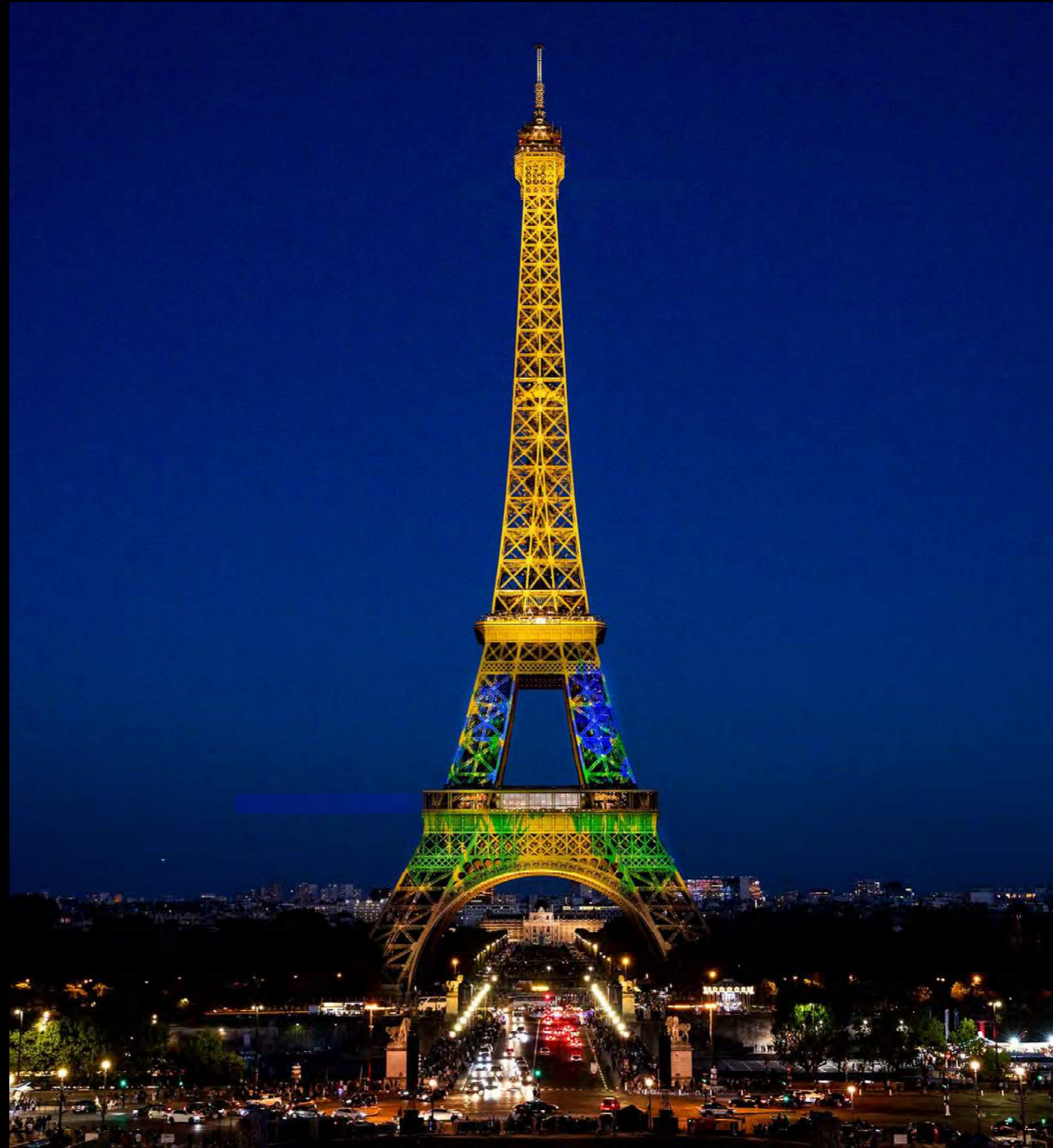
#### Motoko Ishii honored as Person of Cultural Merit by the Agency of Cultural Affairs

In fall 2019 Motoko Ishii was honored as a Person of Cultural Merit for her many years of achievement in lighting design and promotion of light culture. She is the first recipient of the award in the field. The award ceremony was held at the Hotel Okura on November 5, followed by a tea ceremony at the Imperial Palace, where she was congratulated by the Emperor and Empress and the Crown Prince and Princess.

#### Party celebrating

#### Person of Cultural Merit Award

On January 29, 2020, a party celebrating the award was held at the Hotel New Otani. Over 300 guests attended to honor Motoko Ishii. A party sponsored by the Japan Lighting Designers Association (IALD JAPAN), of which she served as the first representative director, was held on February 4th at the Tokyo Marriott Hotel.



表紙＝隅田川橋梁群 本頁上＝北米照明学会2019年優秀賞受賞作品：ジャポニスム2018特別ライトアップ エッフェル塔日本の光を纏う 下：授賞式の様子  
Photos, front cover: Light-up Sumida River Bridge Group; this page, top: 2019 IES Award of Excellence winner JAPONISMES 2018 Special Light-up Eiffel Tower dressed in Japanese Lights; bottom: IES Award Ceremony

### LIGHTING SENSOR 2019-2020

執筆＝石井幹子・石井リーサ明理・山田晃嗣・玉那覇昭人・津田修爾・蟹井容子

グラフィックデザイン＝石井リーサ明理

翻訳協力＝ロイス川嶋 編集協力＝大窪一志

撮影＝安波晴一(p.2) 山崎洋一(p.3-5, 7-10, 14, 16-23, 26-27, 32-34)

尾道観光協会(p.11) 竹之内響介(p.12)

ヤナガワゴーツ!(p.25) 小野祐次(p.28, 35)

フランソワ・ロリジョン(p.29)

編集・発行＝ライティング・センサー Tel. 03-3353-5311

蟹井容子・安藤由佳里

印刷＝錦明印刷株式会社

### LIGHTING SENSOR 2019-2020

Writers: Motoko Ishii, A-L. Ishii, K. Yamada, A. Tamanaha, S. Tsuda, Y. Kanii

Graphic design: Akari-Lisa Ishii

Translation: Lois Kawashima Collaboration: Kazushi Okubo

Photography: Seiichi Yasunami (p. 2),

Yoichi Yamazaki (pp. 3-5, 7-10, 14, 16-23, 26-27, 32-34),

Onomichi Tourism Association (p. 11),

Kyosuke Takenouchi (p. 12), Yanagawa Go! (p. 25),

Yuji Ono (p. 28, 35), Francois Lollichon (p. 29)

Published and edited by Lighting Sensor Tel. 81-3-3353-5311

Y. Kanii, Y. Ando  
Printed by Kinmei Printing Co., Ltd.

## MOTOKO ISHII LIGHTING DESIGN

MIL Design House 5-4-11 (株)石井幹子デザイン事務所  
Sendagaya, Shibuya-ku 〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷  
Tokyo, Japan, 151-0051 5-4-11 MIL デザインハウス  
TEL 81-3-3353-5311 TEL 81-3-3353-5311  
FAX 81-3-3353-5120 FAX 81-3-3353-5120  
light@motoko-ishii.co.jp light@motoko-ishii.co.jp

## MOTOKO ISHII LIGHT CREATION

72-1 Yakuoji-cho, Ichigaya (株)ライト クリエイション  
Shinjuku-ku, Tokyo 〒162-0063 東京都新宿区  
Japan, 162-0063 市谷薬王寺町72-1  
TEL 81-3-5228-2811 TEL 81-3-5228-2811  
FAX 81-3-5228-2280 FAX 81-3-5228-2280  
lcr@light-creation.co.jp lcr@light-creation.co.jp

## PARIS REPRESENTATIVE OFFICE

42, avenue de Wagram 75008 Paris, France  
TEL 33-1-44 70 95 50 FAX 33-1-44 70 95 50

[www.motoko-ishii.co.jp](http://www.motoko-ishii.co.jp)